



Donkey Child

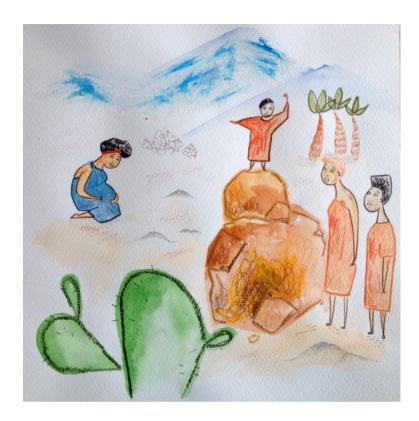
- Lindiwe Matshikiza
- Meghan Judge
- Samrina Sana
- **il** 3
- 💬 اردو / English (en



یہ ایک چھوٹی سی لڑکی تھی۔ جس نے دور فصلے پر ایک پراسرار چیز دیکھی۔

. . .

It was a little girl who first saw the mysterious shape in the distance.



جیسے ہی وہ چیز قریب آئی، اُس نے دیک**ھ** کہ وہ ایک **ح**ملہ تھی۔ . . .

As the shape moved closer, she saw that it was a heavily pregnant woman.



شرلاتے ہوئے لیکن وہ بلادر لڑکی اُس عورت کے قریب گئی۔ ہمیں اسے اپنے لاس رکھا لاہیے۔ چھوٹی لڑکی کے لوگوں نے فیصلہ کلا۔ ہم اسے اور اس کے بچے کو محفوظ رکھیں گے۔

. . .

Shy but brave, the little girl moved nearer to the woman. "We must keep her with us," the little girl's people decided. "We'll keep her and her child safe."



بچہ پیدا ہونے والا تھ۔ زور لگو! کمبل لے آو!﴿ذِی لاو! زور لگو!

The child was soon on its way. "Push!" "Bring blankets!" "Water!" "Puuuuussssshhh!!!"



لیکن جب اُنہوں نے بچے کو دیکھ ہر کسی نے حیران ہو کر پیچھے کی طرف چھانگ لگئی۔ ایک گدھ!

. . .

But when they saw the baby, everyone jumped back in shock. "A donkey?!"



سب لوگ بحث کرنے لگے۔ ہم نے کل کہ ہم لاں اور بچے کو حفظت سے رکھیں گے اور یہ ہی کریں گے۔ کچھ لوگوں نے کلا۔ لیکن یہ ہلارے لیے بد شگون ہیں۔ ہقی کچھ نے کلا۔

• • •

Everyone began to argue. "We said we would keep mother and child safe, and that's what we'll do," said some. "But they will bring us bad luck!" said others.



اور اس طرح عورت نے خود پھر اکیلاپید وہ حیران تھی کہ وہ اس عجیب بچے کے ہتھ کلا کرے۔ وہ اسلات پر بھی حیران تھی کہ وہ اپنے ہتھ کلا کرے۔

. . .

And so the woman found herself alone again. She wondered what to do with this awkward child. She wondered what to do with herself.



لیکن آخر کر اُسے یہ قبول کرڈ پڑا کہ یہ اس کا بچہ ہے اور وہ اُس کی ہں ہے۔

. . .

But finally she had to accept that he was her child and she was his mother.



اب اگر بچہ چھوٹ رہٹ تو ہر چیز مختلف ہوتی۔ لیکن گدھ بچہ بڑے سے بڑا ہوٹ گلا حتیٰ کہ وہ اپنی میں کی پیٹھ پر پورا نہ آلا۔ اور ہوجود اس کے کہ اُس نے بہت کوشش کی لیکن وہ ایک انمن کی طرح برٹو نہ کر سکٹا اُس کی میں اکثر تھک جتی اور تنگ آجتی۔ بعض اوقت وہ اُس سے جنوروں والے کم کرواتی۔

• •

Now, if the child had stayed that same, small size, everything might have been different. But the donkey child grew and grew until he could no longer fit on his mother's back. And no matter how hard he tried, he could not behave like a human being. His mother was often tired and frustrated. Sometimes she made him do work meant for animals.



کشیدگی اور غصہ گدھے میں بڑھٹ چا گلا، وہ یہ نہیں کر سکٹ تھ وہ، وہ نہیں کر سکٹ تھ وہ، وہ اند نہیں کر سکٹ تھ، وہ ایک تھ، وہ ایک ایک ان اُس نے اپنی لاں کو لات لار کر میدان میں پھینگ

• • •

Confusion and anger built up inside Donkey. He couldn't do this and he couldn't do that. He couldn't be like this and he couldn't be like that. He became so angry that, one day, he kicked his mother to the ground.



گدھ بہت شرمندہ تھـ اُس نے بھگد شروع کیے، جتد تیز اور جتد دور وہ بھگ سکد تھـ

. . .

Donkey was filled with shame. He started to run away as far and fast as he could.



وقت کے ہلتھ اُس نے بھگہ بند کیہ رات ہو چکی تھی اور گدھ کھو گلہ تھ۔ ہی ہ؟ وہ اندھیرے میں سر سرلا۔ ہی ہ؟ آواز واپس گونجی۔ وہ اکیا تھ خود کو ایک گیند کی طرح گول کر کے وہ ایک گہری اور دردڈک نیند میں سو گلا۔

• •

By the time he stopped running, it was night, and Donkey was lost. "Hee haw?" he whispered to the darkness. "Hee Haw?" it echoed back. He was alone. Curling himself into a tight ball, he fell into a deep and troubled sleep.



گدھ اُٹھ اور اُس نے ایک بوڑھے آدمی کو اُس کی طرف نیچے گھورتے ہوئے دیکھ۔ اُس نے اُس بوڑھے آدمی کی آنکھوں میں دیکھ تو اُسے ایک اُمید کی کرن نظر آئی۔

. . .

Donkey woke up to find a strange old man staring down at him. He looked into the old man's eyes and started to feel a twinkle of hope.



گدھ اُس بوڑھے آدمی کے لاتھ رہنے چا گلا جس نے اُسے رہنے کے لیے کئی طریقے سیکھئے۔ گدھ سُنڈ اور سیکھڈ جس سے وہ بوڑھ آدمی بھی سیکھڈ۔ وہ ایک دوسرے کی مدد کرتے اور مل کر ہنستے۔

. . .

Donkey went to stay with the old man, who taught him many different ways to survive. Donkey listened and learned, and so did the old man. They helped each other, and they laughed together.



ایک صبح، بوڑھے آدمی نے گدھے سے اُسے پہڑی کی چوٹی پر لے **ج**نے کے لیے ک<u>ہ</u>۔

. . .

One morning, the old man asked Donkey to carry him to the top of a mountain.



بہت اوپرہدلوں کے درمین وہ سو گئے۔ گدھے کو خواب آلا کہ اُس کی ہیں بیمر ہے اور اُسے بُلا رہی ہے اور جب وہ جگ۔۔۔

. . .

High up amongst the clouds they fell asleep. Donkey dreamed that his mother was sick and calling to him. And when he woke up...



ہدل اور اُس کا دوست وہ بوڑھ آدمی دونوں کائب تھے۔

. . .

... the clouds had disappeared along with his friend, the old man.



گدھے کو آخر **ک**ر معلوم تھ کہ اب اُسے ک**ی** کر**ڈ** ہے۔

. . .

Donkey finally knew what to do.



گدھے نے اپنی ہل کو اکیا اور اپنے کھوئے ہوئے بچے کے لیے افسوس کرتے ہوئے پید وہ دونوں دیر تک ایک دوسرے کو گھورتے رہے اور پھر ایک دوسرے کو بہت زور سے گلے لگلا۔

. . .

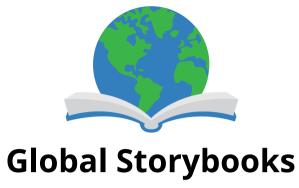
Donkey found his mother, alone and mourning her lost child. They stared at each other for a long time. And then hugged each other very hard.



گدھ بچہ اور اُس کی ھی ایک ہلتھ رہے اور زندہ رہنے کے لیے مختلف طریقے سیکھے۔ آہستہ آہستہ اُن کے ارد گرد رہنے والے بقی ٹھیک ہو گئے۔

. . .

The donkey child and his mother have grown together and found many ways of living side by side. Slowly, all around them, other families have started to settle.



globalstorybooks.net

گدها بچہ

Donkey Child

Lindiwe Matshikiza
Meghan Judge
Samrina Sana (ur)

